



醒客悦读

{thinker readings}

有节制的生活

Marcus Tullius Cicero

Marcus Tullius Cicero

西塞罗（公元前106—前43），古罗马最有才华的政治家之一，是当时最伟大的演说家、哲学家和散文家。

[古罗马] 西塞罗 著

徐奕春 译

天津人民出版社

有节制的生活

Marcus Tullius Cicero

[古罗马] 西塞罗 著

徐奕春 译

图书在版编目 (CIP) 数据

有节制的生活 / (古罗马) 西塞罗著; 徐奕春译. — 天津: 天津人民出版社, 2007. 8

ISBN 978-7-201-05644-9

I. 有… II. ①西… ②徐… III. 散文—作品集—古罗马
IV. I546.62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 121663 号



出品策划

网 址 <http://www.xinhua bookstore.com>

丛书主编 陈德中

装帧设计 陆智昌

制作统筹 楚尘文化

有节制的生活

作 者 [古罗马] 西塞罗

译 者 徐奕春

责任编辑 沈会祥

特约编辑 逸井启 张叶青

美术编辑 兰 馨

插 图 谢 峰

出 版 人 刘晓津

出版发行 天津人民出版社

社 址 天津市和平区西康路康岳大厦 (300051)

网 址 <http://www.tjrm.com.cn>

邮 箱 tjrmchbs@public.tpt.tj.cn

总 经 销 四川新华文轩连锁股份有限公司

印 刷 三河市汇鑫印务有限公司

开 本 880×1230mm 1/32

印 张 10.125

字 数 125 千字

版 次 2007 年 8 月第 1 版 2007 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-201-05644-9

定 价 21.00 元

版权所有 盗版必究

总序

周国平

本丛书是从西方自古及今人文经典著作中选择比较轻松易读的文本，按照主题分辑，按照作者分册，陆续出版的。这套丛书的宗旨是“经典文本，轻松阅读”，很合我读书的旨趣，我来说一说自己的理解。

读什么书，取决于为什么读。人之所以读书，无非有三种目的。一是为了实际的用途，例如因为职业的需要而读专业书籍，因为日常生活的需要而读实用知识；二是为了消遣，用读书来消磨时光，可供选择的有各种无用而有趣的读物；三是为了获得精神上的启迪和享受，如果是出于这个目的，我觉得读人文经典是最佳选择。

人类历史上产生了那样一些著作，它们直接关注和思考人类精神生活的重大问题，因而是人文性质的。同时其影响得到了许多世代的公认，已成为全人类共同的财富，因而又

是经典性质的。我们把这些著作称作人文经典。在人类精神探索的道路上，人文经典构成了一种伟大的传统，任何一个走在这条路上的人都无法忽视其存在。

认真地说，并不是随便读点什么都能算是阅读的。譬如说，我不认为背功课或者读时尚杂志是阅读。真正的阅读必须有灵魂的参与，它是一个人的灵魂在一个借文字符号构筑的精神世界里的漫游，是在这漫游途中的自我发现和自我成长，因而是一种个人化的精神行为。什么样的书最适合于这样的精神漫游呢？当然是经典，只要我们翻开它们，便会发现里面藏着一个既独特又完美的精神世界。

一个人如果并无精神上的需要，读什么倒是无所谓的，否则就必须慎于选择。也许没有一个时代拥有像今天这么多的出版物，然而，很可能今天的人们比以往任何时候都阅读得少。在这样的时代，一个人尤其必须懂得拒绝和排除，才能够进入真正的阅读。这是我主张坚决不读二三流乃至不入流读物的理由。

图书市场上有一件怪事，别的商品基本上是按质论价，唯有图书不是。同样厚薄的书，不管里面装的是垃圾还是金子，价钱都差不多。更怪的事情是，人们宁愿把可以买回金子的钱用来买垃圾。至于把宝贵的生命耗费在垃圾上还是金子上，其间的得失就完全不是钱可以衡量的了。

古往今来，书籍无数，没有人能够单凭一己之力从中筛

选出最好的作品来。幸亏我们有“时间”这位批评家，虽然它也未必绝对智慧和公正，但很可能是一切批评家中最智慧和最公正的一位，多么独立思考的读者也不妨听一听它的建议。所谓经典，就是“时间”这位批评家向我们提供的建议。

对经典也可以有不同的读法。一个学者可以把经典当作学术研究的对象，对某部经典或某位经典作家的全部著作下考证和诠释的工夫，从思想史、文化史、学科史的角度进行分析。这是学者的读法。但是，如果一部经典只有这一种读法，我就要怀疑它作为经典的资格。唯有今天仍然活着的经典才配叫作经典，它们不但属于历史，而且超越历史，仿佛有一个不死的灵魂在其中永存。正因为如此，在阅读它们时，不同时代的个人都可能感受到一种灵魂觉醒的惊喜。在这个意义上，经典属于每一个人。

作为普通人，我们如何读经典？我的经验是，不妨就把经典当作闲书来读。也就是说，阅读的心态和方式都应该是轻松的。千万不要端起做学问的架子，刻意求解。读不懂不要硬读，先读那些读得懂的、能够引起自己兴趣的著作和章节。这里有一个浸染和熏陶的过程，所谓人文修养就是这样熏染出来的。在不实用而有趣这一点上，读经典的确很像是一种消遣。事实上，许多心智活泼的人正是把这当作最好的消遣的。能否从阅读经典中感受到精神的极大愉悦，这差不多是对心智品质的一种检验。不过，也请记住，经典虽然属

于每一个人，但永远不属于大众。我的意思是说，读经典的轻松绝对不同于读大众时尚读物的那种轻松。每一个人只能作为有灵魂的个人，而不是作为无个性的大众，才能走到经典中去。如果有一天你也陶醉于阅读经典这种美妙的消遣，你就会发现，你已经距离一切大众娱乐性质的消遣多么遥远。

根据以上理解，我祝愿这套读本成为普通读者和人文经典之间的一座桥梁，使更多的人品尝到读经典的愉快，也使更多的人文大师成为普通读者的心灵朋友。

再版弁言

周国平

三年前，遵本丛书主编陈德中君之嘱，我为之写序。此后，丛书中的选目陆续出版，很受读者欢迎，我本人也喜欢。现在易名“醒客悦读”重新出版，陈君嘱我再写几句话。那么，我就画蛇添足，说一说对丛书新名称的理解吧。

把 Thinker Readings 译作“醒客悦读”，我觉得很有意思，音义两恰。听说最早把 Thinker 妙译为“醒客”的是我的朋友萧瀚，万圣书屋用作了咖啡座的名称。中国的屈原、希腊的赫拉克利特，都早已把思想者喻为醒着的人，而把不思想的人喻为昏睡或烂醉之徒。众人皆醉，唯我独醒，这诚然是很痛苦的。但是，醒客自有醒客的快乐，而其中的一项莫大快乐便是阅读。阅读经典，就是今天的醒客与历史上那些伟大的醒客对话。这时候你会发现，其实你并不孤

独，存在着一个醒客的世界，这个世界超越于历史的变迁和人间的喧哗而长存，把一切时代的思想者联结成一个整体。

如果你是一个醒客，我就祝愿你走进这个世界，与伟大的醒客们为伍，品尝与他们对话的快乐。

2007年4月2日

前言：西塞罗——古希腊罗马文化之父

徐奕春

你的功绩高于伟大的军事将领。扩大人类知识的领域比扩大罗马帝国的版图，在意义上更为可贵。

——尤利乌斯·凯撒

天上的星星，虽然离我们非常遥远，但它们还是那么明亮，那么耀眼，像镶嵌在天幕上的钻石一样，放射出绚烂的光彩。古罗马时代的西塞罗就是人类理智的星空中一颗璀璨的星星，虽然他作古已2000多年，但他的智慧之光依然是那样鲜亮，那样绚烂，给后人以无穷的启迪。

马尔库斯·图利乌斯·西塞罗（Marcus Tullius Cicero，公元前106—前43）是古罗马最有才华的政治家之一，他不仅当过执政官、元老院元老、总督，而且也是当时最伟大的演说家、哲学家和散文家。他早年曾在希腊和罗

马受过良好的教育。青年时代，他曾有一些著名教师的指导下研究修辞学、法律和哲学。同时，他“为了提高自身的素质，总是把希腊文的学习和拉丁文的学习结合在一起”，因而熟练地掌握了这两种语言，这就为他日后研究、翻译和阐释古希腊的文化知识和精神成果提供了必要的条件。成年后，他在从事政治活动之余，致力于古希腊哲学的研究和阐释。他深受柏拉图学派、亚里士多德学派、斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派的影响，其哲学思想兼有上述各学派的观点，因此后人一般称他为折中主义哲学家。他的哲学贡献主要在于：对古希腊的各派哲学进行通俗的解释，不仅成功地将它们传播给了其同时代人，而且对后代人也产生久远的影响。后来在很长一段时间内，人们几乎只是通过他才了解古希腊丰富的哲学思想，特别是亚里士多德以后的各派哲学思想。虽然后来哲学家们对他的哲学思想褒贬不一，但他在传播古希腊的哲学和文化方面所作出的卓越贡献则是无可争议的。

从本质上说，西塞罗是一位思想家。他的政治思想，是结合罗马社会的历史和现实对希腊各派学说加以改造而成的。他在《论国家》和《论法律》两部著作中分别对国家学说和法律理论作了系统的阐述。他认为，国家不是人为的产物，而是在历史进程中逐渐形成的，其根源在于人天生就有一种社会性，需要国家来协调人与人之间的关系。他以“共和国”的观念取代希腊人的城邦观念，认为国家是“人民的

事业”，是“共同拥有法律和各项权利，希冀分享共同利益的为数众多的人的集合体”。西塞罗认为，国家政体一般可以分为三种，即君主制、贵族制和民主制，但这三种单一的政体很容易蜕变成暴君制、寡头制、暴民制。唯有将这三种政体有机地结合在一起，取长补短，融合成一种混合的政体，才能制约、均衡和调和各方面的势力，保持社会的稳定。西塞罗认为罗马共和国就是这种理想的政体。在《论法律》中，西塞罗根据斯多葛派的观点，认为自然法，亦即正确的理性，是真正的法律，是衡量一切是非的标准；上帝是自然法的制定者、解释者和监护者；成文法必须符合自然法，否则就称不上是法律。在他看来，自然法、理性和上帝是统一的，公正、善和成文法则是它的体现。所有的人在这种神圣的自然法面前都是平等的，但不是财产的均等，而是理性的共有。此外，西塞罗对法律的性质和罗马人的公平精神也有透辟的论述。他曾在一篇演讲词中说：“民法有什么特殊性质？法律的性质是不在外界影响之下改变，不在强力压迫之下屈服，不在金钱诱惑之下腐化。”西塞罗的上述思想对罗马法乃至后来的西方政治和法律都有很大影响。

西塞罗不仅是学识广博的思想家，而且还是一位才华横溢的散文大家。罗马帝国时代的拉丁散文和拉丁诗是古罗马作家留下的宝贵的文学遗产。当时，拉丁散文的最伟大作家是西塞罗。他的作品具备罗马文学的所有优点，是罗马散文

的典范。甚至他的政敌、散文造诣也很高的凯撒，对他的文章风格也佩服之至。他的演说词铿锵有力，他的论文通畅明顺，善于运用辞藻，尤其是他的《三论》（即《论老年》、《论友谊》、《论责任》），明畅华丽，晶莹澄澈，犹如西方文学宝库中三颗璀璨的明珠。可以说，他的作品达到了古罗马散文的顶峰。

在政治舞台上，西塞罗是一个受人尊敬和爱戴的政治家。他和蔼可亲，平易近人，具有强烈的爱国主义精神，并渴望获得荣誉。在罗马时代，荣誉是人们提供服务的最深厚、最持久的动力之一。担任公职的人一般都追求荣誉，它不但能使不朽的名声世代相传，而且还能使人出类拔萃，在决定国家命运的事务中发挥更大的作用。从《论责任》中人们可以看到，西塞罗渴望获得荣誉并不是为了满足自己的虚荣心，而是为了更好地为国效劳。事实上，他确实为国家作出过卓越的贡献。例如，公元前63年，喀提林因竞选执政官职位失败，组织了一个阴谋集团，试图绑架国家的最高官员。西塞罗及时发现了这个阴谋，并采取果断的行动制止了它。为褒奖他的这种政治警觉性，他被授予“国父”称号。

总之，西塞罗的名字不但与古罗马的历史联系在一起，而且也与西方人文主义的历史联系在一起。美国研究古代史的权威摩塞司·哈达斯博士在《罗马帝国》一书中把西塞罗列为“永垂不朽的罗马人”之一。

西塞罗的生平事迹和主要著作

西塞罗于公元前106年1月3日出生在罗马东南大约100公里外沃尔斯克地区的一个古老的山区小城。这个小城叫阿尔皮努姆，它坐落在利里河河谷的山冈上。那里的人们以务农为主，祖祖辈辈过着一种自给自足的生活。到后来，即西塞罗青年时期，该城成了罗马的一个自治市。西塞罗自幼生活在一个富有的家庭里，其祖父是一个有声望的市府官员，但思想比较传统，非常仇视来自希腊的变革。据说，曾有一位罗马执政官劝他到罗马去做官，但他故土难离，至死也没有离开那个小城。西塞罗的父亲是罗马骑士，思想比较开通，他很想到罗马去当行政官员，但由于身体孱弱，未能如愿。他在罗马贵族中有一些声名显赫的朋友，他们当时都担任着重要的公职，其中有著名的演说家卢西乌斯·利基尼乌斯·克拉苏、马可·安东尼和作为“西庇阿俱乐部”最后一批代表人物之一的占卜官昆图斯·穆丘斯·斯凯沃拉。西塞罗的父亲为了使他的两个儿子（即西塞罗和他的弟弟昆图斯）能受良好的教育，一度离开家乡小城，移居罗马。他认为，年轻人在罗马接受了传统教育，就可以使他们保持民族传统和道德观念，并结识一些知名人物，将来可以有一个好的前程。

年轻的西塞罗背井离乡来到了罗马，但他仍眷恋着那个

曾给他的童年带来欢乐的古老的小城。的确，家乡的田野山川和淳朴的民风给西塞罗留下了难以磨灭的影响。每当回忆起童年的往事和家乡的秀丽景色，他就会感到无比的温馨。阿尔皮努姆人坚毅的性格和对荣誉的渴望也对他产生潜移默化的影响。尤其是他的同乡、名声显赫的马略，是西塞罗童年时代始终关注和崇拜的一个人物。据说，他还写过一首题名为《马略》的诗。毫无疑问，西塞罗童年时代的经历和体验对他后来性格乃至思想的形成和发展有很大的影响。

西塞罗从小聪颖灵慧，早在阿尔皮努姆时就已经出类拔萃，是一个闻名遐迩的小神童了。在学校里，同学们都敬重他，把他当作首领。到了罗马，西塞罗除了学习拉丁文之外，对诗歌也发生了浓厚的兴趣，先后写过许多各种风格和体裁的诗歌和史诗，还翻译过一些希腊斯多葛派学者的诗作，据说翻译得比原作更有文采。

公元前 90 年或前 89 年，西塞罗到执政官 G. 庞培·斯特拉博的军队当兵，此时军队正在与反叛的意大利人交战。不久，他又重返苏拉的军队。但他对军事活动毫无兴趣，加上身体瘦弱，不适合军营生活，于是，他就离开了军队，试图以另一种方式（即用自己的口才和思想，征服公众）出人头地，为自己赢得荣誉（他想赢得的是一种“广场的荣誉”）。这种荣誉并不亚于其他的荣誉，况且获得这种荣誉的方式更适宜于他。因此，他脱下戎装后经常去广场观看各

种诉讼，参加各种公众集会，并潜心研究演讲术和哲学。他先后听过好几个哲学家的讲座，一开始是伊壁鸠鲁派的费德尔，后来遇到了柏拉图学园的门徒拉里萨的菲隆，西塞罗很快为菲隆雄辩的口才和闪光的思想所倾倒，成了他忠实的听讲门徒。当时他对雄辩术和哲学这两门学问简直是如痴如醉。可以说，在他的头脑中已经把对言辞美的崇拜与对国家和荣誉的热爱融合在一起了。

从公元前 81 年起，25 岁的西塞罗开始了他的律师生涯。据记载，在他早期受理的案子中，最著名的有两个：一个是为 P. 昆克提乌斯辩护，这是件民事案，本身不带任何政治色彩，但审理过程非常曲折、复杂，据说最后是西塞罗胜诉；另一个是绥克斯提阿斯·罗西乌斯被杀案，这是一件刑事案，此案牵涉到当时的独裁官苏拉的红人克里索格努斯，年轻的西塞罗不畏权势，出庭为小罗西乌斯辩护，结果他的真诚和口才打动了陪审团，他们宣告小罗西乌斯无罪。西塞罗最初的努力虽然引起人们很大的注意，但也使他得罪了独裁官苏拉。

据普卢塔克说，西塞罗出于对自己安全的考虑，于公元前 79 年离开罗马去了希腊。他在雅典整整待了 6 个月，主要是听希腊哲学家阿什凯隆的安条克的课程，以巩固菲隆在罗马所传授给他的知识，同时他还去听雄辩术教师的课程。在那里他不但拜访了以前在罗马认识的阿波罗尼奥斯·莫

隆，而且还结识了一些著名的雄辩术教师，比如斯特拉托尼基的迈尼博斯和马格尼西亚的丹尼斯等。在与他们的交往中，他受益匪浅，纠正了自己以往演说中的缺点，形成了自己新的更有魅力的演说风格。后来他在回忆这两年东方之行的收获时说，他“不仅仅是取得了很大的进步，而且几乎是脱胎换骨了”。

公元前78年，苏拉去世。西塞罗于公元前77年回到罗马。公元前76年，他被选为行政官，次年被任命为西西里（当时西西里已是罗马的一个行省）利利巴厄姆的财政官。在西西里，他尽职尽责，处事公道，绝无他前任的那种敲诈勒索的行为，因此，西西里人对他非常敬重。几年后他期满离任，回到罗马，以前任财政官的身份进入元老院。除此之外，他又重操旧业，接受他人的委托，在各种民事或刑事诉讼案中出庭辩护，为民众提供法律帮助。同时，他还有意识尽可能多地结识一些社会名流和城邦公民，争取赢得他们的信任和好感。因为在罗马社会，要想在政治上有所作为，或者说，要想更好地为国效劳，就必须要有威望，受到人们的尊敬和爱戴，所以他一生中始终不渝地追求荣誉。

以自己的口才为人们提供法律服务，是西塞罗获得荣誉的重要途径之一。公元前71年，西西里人请他担任威勒斯一案（被告威勒斯是西西里总督，曾残酷地压迫人民，大肆掠夺该岛的艺术品）的起诉人。他对此案的成功处理使他名